



Les Éditions d'Art

EDIT2009

Philippe Lentz
Président Directeur Général
CEO

La beauté est le support du rêve. Elle n'a pas de prix. Elle associe tous les paramètres de la perfection pour élever l'esprit humain. En effet, elle exerce sur lui une telle fascination qu'elle l'incite à la posséder. Pouvoir tenir la beauté entre ses mains, c'est accéder à un éternel désir. L'ambition de la collection des LAMPE BERGER est de vous offrir ce moment de bonheur pérennisé.

LAMPE BERGER prend racine aux sources de l'Art et de l'Histoire, ayant part à la fabuleuse aventure d'une production étincelante, faite d'authenticité et de raffinement. Elle trouve place

Beauty is the foundation of our dreams. It is beyond price. It draws together all the parameters of perfection to make the human spirit soar. Indeed, it exerts such a degree of fascination that we are driven to possess it. To hold beauty in the palm of our hands is to fulfil an eternal desire. The ambition of this LAMPE BERGER collection is to offer you just such a moment of timeless pleasure.

LAMPE BERGER origins are steeped in Art and History, both playing a role in the fabulous adventure which has been the creation of glittering objects conceived with authenticity and

dans nos demeures où elle répand l'effluve subtil d'une incomparable sensualité si chère à ses adeptes. Ce rêve prend forme grâce à la richesse des matières, autant de supports magnifiques qui invitent les designers à des jeux de création autour de la lumière, de la brillance du métal, de la céramique et parfois même l'alliance inattendue de ces matériaux qui subliment leur création.

Merci à tous ceux qui au prix de cette exigence restent des artisans et créateurs de beauté.

sophistication. It has made its way into our homes where it emanates the subtle fragrance of matchless sensuality, so beloved by its devotees. This dream is embodied in the richness of the materials, magnificent props which invite designers to play creatively with light, the brilliance of metal, the porcelain and sometimes even a surprising combination of these materials which only serves to enhance them

Thanks to all those who, in satisfying this desire, remain craftsmen and creators of beauty.



David Boulangé

CŒUR NOIR › p 9 / BI YA DOO › p 13

Il s'empare de la matière, engendrant des formes d'où jaillit la grâce. Ceci dans un élan de diversité qui appartient à son répertoire culturel : brillance, métaux anguleux, formes lisses et rondes ou bien abîmes escarpés. He takes possession of the material, bringing perfect forms to life in which classic elegance is blended with a spirit of modernity. He does this in a passion for diversity which is the hallmark of his cultural repertoire: brilliance, angular metal, smooth, round shapes or sharp chasms.



Alexis Moréno

OLYMPIA › P 9

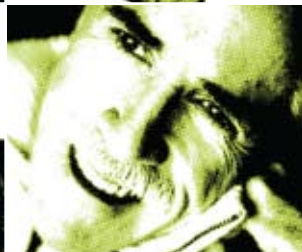
Un esprit organisé dans un univers de formes, une conception sans faille du monde. Tout se mélange avec cohérence. C'est le règne de l'équilibre, celui des proportions et du galbe parfait, le triomphe de l'harmonie. An organised spirit in a world of form is married with a flawless conception of the world. Everything blends and adapts into a coherent whole. Here balance reigns, a balance of proportions and the perfect curve, the triumph of harmony.



Jean-Charles de Castelbajac

DISCO KING › P 10

Il conçoit les choses comme le parfait drapé d'un soir, dans une matière somptueuse et soyeuse, pour un seul plaisir, celui des yeux et de tous les sens. Une vigilance faite d'exigence est l'atout de ce grand créateur. He designs articles such as the perfect evening gown, in the sumptuous silky material of the great couturier, for the exclusive and unrestrained pleasure of the eye and all the senses. An ever-present vigilance, demanding and scrupulous, reveals the professionalism of this designer, who lives for all forms of perfection.



Pascal Morabito

COBRA / COMPRESSION › P 11

Il sculpte le métal avec son imagination, aimant les mécanismes cachés, l'élégance des formes épurées, le luxe discret d'un art de vivre appelé bon goût. Il possède à la fois la patience de l'artisan et le brio de l'artiste. He is a sculptor of metal, clothing it with imagination. He has a passion for hidden mechanisms, the elegance of pure forms, the discreet luxury of a world accustomed to an art de vivre, which is called good taste. He possesses both the patience of the artisan and the panache of the artist.



Hilton McConnico

FIFI › P 12

Il a le regard du créateur, perdu dans la diversité d'un sujet, regard profond, celui du connaisseur et de l'esthète, mettant en scène les mille et une facettes d'un talent qui se déploie à l'infini dans le prisme de son œuvre. He has the knowing eye of the creator, someone who immerses himself in the diversity of a subject and stamps it with that profound regard which is the mark of the connoisseur and aesthete, displaying the thousand and one facets of a talent which is infinitely reflected in the prism of his work.



Daniel Eltner

TOGETHER › P 13

N'est-il pas un aventurier de l'art et du design, assoiffé de pureté et de liberté, concepts qu'il assigne à des créations aux formes irréprochables, celles de la véritable élégance ? A true adventurer of art and design, thirsty for purity and freedom, concepts with which he imbues creations of unparalleled forms, of true elegance.

Claude Cehes

ADAM ET EVE › P 14

Une quête esthétique, une passion infinie pour l'Antiquité, ont engendré chez elle un questionnement philosophique, celui de l'Homme et de ses défis. Elle veut transmettre au monde une certaine idée de la beauté. An aesthetic quest and constant inspiration drawn from the ancient world, have led this artist to pose unceasing philosophical questions on Man and his enduring challenges. She shares an essential concern that of transmitting a strong sense of the world and its beauty.



Tous Les Trois

PLANÈTE › P 15

Un même regard pour ce trio voué à l'originalité des formes – Hannelore Meyer Galley, Juan Lozano, Florent Zandrini – qui mettent avec beaucoup d'enjouement la fantaisie d'une imagination joyeuse à notre service. A complementary viewpoint for this trio, all devoted to the originality of forms – Hannelore Meyer Galley, Juan Lozano, Florent Zandrini – whose vivacity brings the fantasy of a playful and often colourful imagination into our daily lives.



Régis Dho

ÉTRETAT › P 15

Jouant sur le registre des émotions, l'artiste concilie un monde de lumière, de souvenirs et de contrastes avec l'équilibre d'une beauté intemporelle qu'il édifie dans une débauche de matières et de formes nouvelles. Playing on an emotionally charged world, the artist attempts to reconcile a world of memories – the light, contrasts and heady smells of childhood – with the balance of a timeless beauty, which he epitomises, for our utmost pleasure, in a profusion of new materials and forms.





LA PORCELAINE PORCELAIN

Elle appartient traditionnellement au décor des tables de fête. Blanche, transparente, fragile, elle est l'ornement des salons les plus fameux. Elle s'orne d'or et de couleur, de fleurs ou de scènes allégoriques et se dessine comme une œuvre d'art. Objet précieux, elle est le signe d'un raffinement visible, celui que confirme le classicisme d'une longue tradition. Elle est chère à nos créateurs qui savent en user sans en abuser.

Traditionally, it belongs to the realm of festive table settings. White, translucent and delicate, it graces the most celebrated drawing-rooms. It can be decorated with gold and colours, flowers or allegorical scenes and has become a work of art. A precious object, it represents a visible refinement, a refinement confirmed by the classicism of long tradition. It is highly valued by our designers, who know how to use it but not to excess.



L'ETAIN PEWTER

Il a la couleur de l'argent, avec moins d'éclat peut-être, pourtant il est d'une distinction suprême. Il se polit et se matit sous les doigts de l'artiste pour lesquels il est une matière de prédilection, car souple et malléable, il s'enroule et se déroule à volonté. S'alliant volontiers à d'autres matériaux, il se patine avec le temps, conservant ce charme désuet du passé qui le fait rechercher par ceux que la nostalgie habite.

It has the colour of silver, although with less brilliance perhaps, yet pewter has its own distinction. It can be polished and matted under the hands of the artist, for whom it is a material of choice, being flexible and malleable and can be rolled and unrolled at will. Readily combining with other materials, it acquires a patina over time giving it that old-fashioned charm so sought after by those who feel nostalgic about it.



LE CRISTAL CRYSTAL

De sa surface jaillissent mille feux, il a le flamboiement du diamant, la pureté d'une eau virginale et l'éclatante sonorité d'une note parvenue à la perfection. Il est la conquête des maître-verriers dont il prend vie dans un souffle. Rejoignant sur les tables de fête les porcelaines qu'il attise de son éclat, il est la parure indispensable d'une soirée de prestige. Son scintillement rassure et embellit les lieux.

Its surface sparkles with a myriad of lights, it flashes like diamond, has the clarity of the purest water and the ringing tone of a perfect musical note. It is the conquest of master glassmakers, who bring it to life with a breath. Joining porcelain, highlighted by its – brilliance, for festive table settings, it is the essential adornment for any glamorous soirée. It will set off any room with its reassuring sparkle.



LA FONDERIE THE FOUNDRY

Des fours chauffés à blanc, la fournaise, un arsenal d'outils barbares, des pinces, des enclumes et des marteaux, du métal en fusion s'écoulant dans des creusets, moules de toutes sortes, où se forment les empreintes, vivier inimaginable d'une œuvre d'art en gestation dans les entrailles de l'atelier... Au-dehors les hauts fourneaux font le guet, gardiens d'une réalité secrète que détiennent ceux dont le métier est un art .

The kilns brought to a blazing white heat, the furnace, an arsenal of barbaric- looking tools, pliers, anvils and hammers, molten metal flowing into crucibles, moulds of all types... this is where the impressions are shaped, this is the spawning ground of a work of art in gestation within the womb of the workshop... outside, the blast furnaces keep watch, keepers of a secret reality, a secret held by those whose craft is an art.



VIBRATION

Lalique

Un torrent d'eau glacée imprimant sur sa robe virginale les reliefs du paysage... Cristal de glace ou cristal de roche ; mesure et démesure dans ce tellurisme de la matière à laquelle René Lalique a donné le génie de son image, dans ce discours que nous tient la noblesse du cristal devenu verbe : Lalique au service d'une aventure qui s'appelle Berger depuis plus de cent ans et se situe au cœur d'une rencontre inéluctable.

A torrent of icy water with landscape reliefs imprinted on its pure surface... ice crystal or rock crystal; measure and excess in this elemental interpretation of the material, in which René Lalique has instilled the genius of his image, in a discourse ordained by the nobility of crystal made word. This is Lalique as part of that adventure known as Berger for more than one hundred years, and now placed at the centre of an inevitable encounter.



CŒUR NOIR

David Boulangé

Quel est ce cœur accrochant aux cieux des membres d'acier, la face renversée, noir lustré jusqu'à ce que le jour perce en lui telle une arme lourde ou bien relique royale immergée dans un étui de plomb ? Tout est en contraste, parfumé d'élégance, il exhale mille senteurs jusqu'aux plus divines ivresses.

What is this heart raising its steel arms to the heavens, the surface turned away, a lustrous black until the day breaks from within just like a heavy weapon or maybe a royal relic encased in lead? All is in contrast, elegantly perfumed, it gives off a thousand fragrances to reach the most divine raptures.



OLYMPIA

Alexis Moréno

Cette corne d'argent s'enroule pour cacher l'essentiel et créer du mystère ; coiffe de métal, elle laisse échapper les senteurs subtiles de nos parfums et s'harmonise entre argent et violet, à la manière de quelque personnage distingué, exhibant son origine au contact de ces formes évasées puis rondes qui signent la nature des provenances.

This silver horn forms a coil to hide the essentials and create an air of mystery; with a metal cover, it releases the subtle tones of our fragrances and is in harmony with silver and purple, like some distinguished figure displaying its origin through association with these flared and then rounded shapes like a mark of its lineage.

8_9

LUMIÈRE

Tout s'éclaire et devient possible dans un monde en fusion d'où naissent les mille et une nuances d'un chatoiement : éclat du cristal, ombres et lumières caressant le verre, sobriété de la résine, c'est le triomphe de la lumière dans un univers de reflets.

Everything is illuminated and anything is possible in a world in fusion, from which emerge the thousand and one nuances of a shimmer: the radiance of crystal, shadows and lights caressing the glass, the deep tones of resin, this is the triumph of light in a universe of reflections.



DISCO KING

Jean-Charles de Castelbajac

C'est la royauté d'un objet, l'or et l'argent se mêlent dans un assaut de perfection où la couronne ceint le front d'un globe mystérieux. Le rouge violent en souligne la sobriété et révèle la griffe de son créateur : amour de la forme juste, de la proportion et de l'équilibre. L'harmonie trouvée s'appelle beauté.

This is the object at its most royal; gold and silver blend well together in an assault of perfection where the crown encircles the head of a mysterious sphere. The startling red highlights its simplicity and reveals the signature of its creator: love of the perfect form, of proportion and balance. The harmony thus created is known as beauty.



COBRA

Pascal Morabito



Tel un animal tapi dans l'ombre, redoutable et inquiet, prêt à bondir sur sa proie affolée : corps de métal résolument futuriste qui ne laisse rien deviner de son usage, c'est toute la subtilité de l'art. C'est dans l'appréhension des mystères que naît la vérité.

Like an animal crouched in the shadows, formidable and wary, ready to spring upon its terrified prey: a resolutely futuristic metal body which hides its true use. Cobra is the epitome of the subtlety of the art. Truth is born from the revelation of its mysteries.

COMPRESSION

Pascal Morabito



Le métal est le miroir de l'illusion. La référence est sans équivoque ; on est dans l'univers d'un César que berce cette recherche sur les formes, celles qui s'écrasent, nous éclaboussant de larmes d'acier... L'objet brille de mille feux et nous révèle aux voluptés du métal.

The metal is the mirror of illusion. The reference is unmistakable; we are in the universe which cradles this exploration of forms, forms which shatter, dazzling us with steel tears... The object shines with a thousand lights and introduces us to the sensual pleasure of the metal.



FIFI

Hilton McConnico

C'est une merveilleuse histoire, celle de Fifi qui devint un jour une star. Un cadeau de sa grand-mère, sorte de talisman, l'accompagna durant toute son existence. Sorte de mascotte, ce singe d'or, contenu dans une boule parfumée, au bleu de four profond, nous conte les mystères de la vie et les merveilles qui en découlent.

This is a fascinating story, the story of Fifi who finally became a star. A gift from her grandmother, a sort of talisman, accompanied her throughout her life. A kind of mascot, this golden monkey, contained within a fragranced ball in dark high fire blue, tells us about the mysteries of life and its marvels.



TOGETHER

Daniel Eltner

Tel un ensemble parfait, une sculpture immaculée aux couleurs originelles, création discrète dont le rôle s'impose avec sobriété, c'est la suprême élégance de lignes épurées, aux alliances d'or et d'argent séduisant le regard émerveillé.

Like a perfect set, an immaculate sculpture in original colours, a discreet creation the role of which asserts itself so soberly. This is the supreme elegance of pure lines, combinations of gold and silver seducing the fascinated gaze.



BI YA DOO

David Boulangé



Bois de santal, acajou profond d'Afrique, flacon de porphyre où fleur inconnue surgie des flots, graines d'arbres étranges apportées par des vents aventureux sur des îles lointaines, objet magique et fragile dansant sur l'écume, écueil vulnérable d'une quête à la beauté, toute sa saveur envahit l'atoll de nos demeures qu'elle enivre en douceur.

Sandalwood, dark African mahogany from darkest Africa, a porphyry bottle where an unknown flower emerges from the waters, exotic tree seeds carried by the intrepid winds to faraway islands, a magical and fragile object dancing on the surf, a vulnerable reef encountered on a quest for beauty, all its fragrance pervades and gently intoxicates the atoll of our homes.

12_13

CÉRAMIQUE

De la glaise si magique, très pâle ou très sombre, noble ou d'un autre ordre, surgit fragile une coupe à l'élégance étudiée, elle a la délicatesse des porcelaines d'Orient, le décor aérien des artistes du Renascimento ; mais ce sont aussi des pièces que l'on reconnaît à la modernité de leur esprit, à cette texture mate ou brillante qui les habille d'un biscuit délicat, d'un émail éclatant ou encore d'un grès chaleureux.

From the magical clay, very pale or dark, noble or otherwise, emerges a fragile bowl of studied elegance. It has all the delicacy of oriental porcelain, the light decor of the Renaissance period; we can relate these pieces to the modernity of their spirit, that matt or glossy texture which envelopes them in a delicate biscuit, a flamboyant enamel or a warm stoneware glaze.



ADAM ET EVE

Claude Cehes

Blancheur de l'ivoire pour cet écrin de soleil où s'accouplent les parents de l'humanité ; c'est un berceau de couleur vermeil gage de postérité : une déclinaison sensible des métaux sur un fond de lumière originelle ; miniature racontant la genèse du monde, c'est tout l'imaginaire mythologique qui se déploie dans le calme et la volupté des lieux.

Ivory white for this casket of sun where the parents of humankind lie intertwined; a silver gilt coloured cradle, as a token of posterity: a sensitive interplay of metals against a background of original light; a miniature recounting the birth of the world. The whole imaginary world of mythology unfolds in the tranquillity and sensuous delight of the Garden of Eden.



PLANÈTE

Tous Les Trois



Mille étoiles au-dessus des mers assises dans un lit d'argent... notre lumière et notre idéal sont en course dans la spirale des jours et notre vie s'éveille à d'autres rêves, comme tant d'ellipses au centre de l'Univers.

A thousand stars over seas embedded in silver... our light and our ideal are running through the spiral of days and our life awakens to other dreams, like so many ellipses at the centre of the Universe.



ÉTRETAT

Régis Dho

Galets de bois, de pierre et d'argent, telle une Babel magnifiée, tour remplie de sagesse et d'intuition, murmurant à nos oreilles des histoires venues du fond des âges, messages de l'Antiquité et de l'Océan où résonnent tous les accords qui nous sont donnés par la nature.

Pebbles of wood, stone and silver, just like a magnified Babel, that tower filled with wisdom and intuition, whispering in our ears stories from the mists of time, messages from Antiquity and the Ocean, resonating with all the harmonies with which we have been endowed by nature.

LUMIÈRE



› **VIBRATION**
H = 18 cm
REF 5664



› **CŒUR NOIR**
H = 25 cm
REF 5648



› **OLYMPIA**
H = 25 cm
REF 5679



› **DISCO KING**
H = 22,5 cm
REF 5682



› **COBRA**
H = 16 cm
REF 5675



› **COMPRESSION**
H = 18 cm
REF 5678



› **FIFI**
H = 27 cm
REF 5657



› **TOGETHER**
H = 27 cm
REF 5672



› **BI YA DOO**
H = 22 cm
REF 5677



› **ADAM ET EVE**
H = 21 cm
REF 5667



› **PLANÈTE**
H = 12 cm
REF 5685



› **ÉTRETAT**
H = 22,5 cm
REF 5655

MÉTALLISSIMO

CÉRAMIQUE

ALLIANCE



Les Éditions d'Art

Lampe Berger USA Inc.
20 Commerce Drive
Somerset - NJ 08873
Toll free (800) 321-0020 - Fax (732) 568-1370
info@lampeberger.us

Lampe Berger France
Route d'Elbeuf
BP 21 - 27520 Bourgtheroulde
Tel. 33 (0)2 32 96 95 40 - Fax 33 (0)2 32 96 95 43
lampeberger@lampeberger.fr

Lampe Berger Canada Inc.
4105 rue Hickmore - Ville Saint-Laurent
QC Canada H4T 1S5
Tel. 514 344 0563 - Fax 514 344 4420
lampebergercanada@lampeberger.com

RCS ROUEN 444 553 721 - Direction artistique et réalisation : **RELO** - Conception graphique : Nicolas Tombette - Photos : Pix-side,
Orfèvre d'Anjou et Longchamp. Portraits : Eric Bienvenu et DR - Textes : Philippe Priol - Photos non contractuelles. Réf. 9776.

www.lampeberger.com

